

PĀTIMOKKHA I*

Venerable U Silananda

Traducción al español por Bhikkhu Nandisena

Presentación de un representante del Centro Zen de San Francisco: Ésta es nuestra próxima serie de conferencias acerca del Pātimokkha. Bhante (U Sīlānanda) y yo participamos en una conferencia en Green Gulch acerca del Vinaya, Preceptos, Compasión y Acción en la Vida Moderna. Esta clase es acerca de las reglas para los monjes y monjas, de tal forma que nosotros podamos entender cuál es su conducta y actividad, y esto podría servir para informar nuestras vida aunque no vivamos como monjes y monjas. Además nos puede informar acerca de cómo vivir en situaciones complejas. ¡Gracias!

Venerable U Sīlānanda: El libro que estudiaremos en esta clase se llama *Pātimokkha, The Rules for Buddhist Monks*.¹ Este libro no es para laicos. Podría parecer extraño, especialmente para los orientales, ver a un monje enseñar Vinaya a laicos o a aquellos que no necesitan ni conocer ni seguir estas reglas. Por lo general nosotros no enseñamos Vinaya a los laicos. Algunos monjes incluso dicen: "No enseñen Vinaya a los laicos porque si ellos conocen el Vinaya nos van a criticar". Considero que esto podría ser cierto en los países budhistas donde la mayoría son budhistas y comprenden algo de lo que los monjes deben hacer y no deben hacer. En Occidente la gente no comprende nada acerca de las reglas de los monjes.

Especialmente en conferencias y cuando nos reunimos con gente, es posible que surjan dificultades. Por ejemplo, nosotros mismos no tomamos la comida. Es una de las reglas. Nosotros mismos no podemos tomar la comida. Alguien nos debe ofrecer la comida en nuestras manos. Entonces, digamos, en una conferencia, donde cada uno se sirve a sí mismo nadie le sirve a otro. Nosotros tuvimos dificultades cuando fuimos a una Conferencia Budhista en Michigan. Afortunadamente un señor birmano estuvo conmigo durante los primeros días y

¹ *The Pātimokkha, The Rule for Buddhist Monks*, traducción del Pāli por Venerable Ñāṇamoli Thera, Mahāmakūṭarāja-vidyālaya (Academia del Rey Mahā Makuṭa), Bangkok 1969 (2512 era budhista).

después vino una señora americana que conocía acerca de las reglas de los monjes. Por lo tanto, nosotros no tuvimos que transgredir las reglas.

Algunas personas malinterpretan esto y piensan que los monjes quieren ser servidos pero no quieren servir a los demás. Hay algunas cosas que no están permitidas. Independientemente de la situación, nosotros debemos observar las reglas lo más posible. A veces, nosotros nos comportamos diferente a los demás. Por lo tanto, si la gente conoce las reglas que monjes deben observar, ellos pueden crear situaciones donde nosotros nos sintamos confortables. Si ustedes saben que yo no puedo tomar la comida por mí mismo, entonces pueden venir y ofrecerme la comida.

Quisiera que ustedes conozcan y entiendan las reglas de los monjes, pero no de la misma forma en que los monjes las conocen. Los monjes tienen que conocer estas reglas en gran detalle porque ellos las tienen que observar. Ustedes no las tienen que observar. Por lo tanto, este curso será algo así como una visión de conjunto. Iremos bastante rápido, no entraremos en detalles.

Este libro se llama "Pātimokkha". En realidad, el Pātimokkha es el conjunto de reglas que los monjes deben seguir. Este libro contiene el conjunto de reglas para los monjes. Hay otro conjunto de reglas para las monjas.

Antes de tratar de entender el Pātimokkha, considero que nosotros deberíamos tener una visión general del Vinaya Piṭaka. En el Primer Concilio Buddhista, que se celebró tres meses después de su muerte, las enseñanzas del Buddha fueron agrupadas y clasificadas. En ese concilio las enseñanzas del Buddha se clasificaron en las Tres Canastas: (1) Vinaya Piṭaka, (2) Sutta o Suttanta Piṭaka y (3) Abhidhamma Piṭaka. Hay tres divisiones de las enseñanzas del Buddha. La primera división se llama "Vinaya Piṭaka" y ésta trata acerca de las reglas para los monjes y monjas y otras cosas con relación a sus vidas. La segunda división, el Sutta Piṭaka, consiste en, como ustedes saben, en los populares discursos. La tercera división es el Abhidhamma Piṭaka, que se podría llamar la enseñanza superior del Buddha.

La primera división es el Vinaya Piṭaka. El Vinaya Piṭaka consiste en tres partes. La primera parte se denomina "Sutta Vibhaṅga". La segunda parte se denomina " Khandhaka". La tercera

parte se denomina "Parivāra". De una manera general, el Vinaya se divide en tres partes: (1) Sutta Vibhaṅga, (2) Khandhaka y (3) Parivāra.

Es interesante hacer notar que las reglas se denominan "sutta". "Vibhaṅga" significa exposición. Por lo tanto, "Sutta Vibhaṅga" significa la exposición de las reglas. En este contexto, "sutta" no se refiere a los populares discursos del Buddha en el Sutta Piṭaka, sino a las reglas mismas. Esto posiblemente se debe a uno de los significados del término "sutta". En la antigüedad, cuando la gente escribía libros, éstos tenían que ser muy concisos porque se enseñaba oralmente y los alumnos aprendían de memoria. Los libros tenían que ser muy concisos y sistemáticos. Cada una de estas sentencias cortas se denomina "sutta", aforismo o regla. Hay reglas de gramática, reglas de reciprocidad, reglas de retórica. Y en este caso, reglas para los monjes. Quizá, está es la razón por la que se denominan "sutta". La primera parte del Vinaya se llama "Sutta Vibhaṅga".

La segunda parte se denomina "Khandhaka". No sé porque se llama "Khandhaka". "Khandha" significa grupo. Diferentes tópicos se tratan en diferentes capítulos. Esta segunda parte no trata acerca de las reglas del Pātimokkha. Hay muchas, muchas más reglas aparte de las reglas del Pātimokkha. Estas reglas menores se tratan en la sección llamada "Khandhaka". Por ejemplo, cómo usar los hábitos, cómo teñir los hábitos. Realmente el Vinaya es muy interesante. Hay muchos tópicos en el Vinaya Piṭaka. Si uno está interesado en historia, incluso en antropología, encontrará que el Vinaya es muy interesante; cómo la gente vivía en esa época; qué cosas usaban en su vida diaria. Hay muchas cosas que los monjes usaban. También trata acerca de las disputas y cómo éstas se resolvían. Esta segunda parte se denomina "Khandhaka".

La tercera parte se denomina "Parivāra". En realidad "parivāra" significa séquito. Es difícil de traducir. Hay una persona y esta persona tiene gente que lo rodea. Es algo así. En algunos libros se traduce como "apéndices". La tercera parte del Vinaya consiste en estos apéndices de otras partes.

Cuando la primera parte, el Sutta Vibhaṅga, fue escrita e impresa como libro, se dividió en dos libros. El "Khandhaka" también se dividió en dos libros. La tercera parte es solamente un libro. Entonces, tenemos en total cinco libros o volúmenes en el Vinaya Piṭaka. La primera parte del Sutta Vibhaṅga contiene estas reglas del Pātimokkha. Primero está la historia referente a cómo

se sancionó la regla. Después se enuncia la regla y luego hay una exposición de la misma. Entonces, en esta parte hay tres divisiones: (1) las historias, (2) las reglas y (3) exposición de las reglas. Por esta razón, esta parte se denomina "Sutta Vibhaṅga". "Vibhaṅga" significa exposición. En la antigüedad el Pātimokkha no se mencionaba en la lista de libros del Vinaya Piṭaka.

Estas reglas son para ser recitadas cada dos semanas. Aun durante el tiempo del Buddha, cada dos semanas, en el día de luna llena y en el día de luna nueva, los monjes de un templo se congregaban, y uno de los monjes recitaba las reglas y los otros monjes prestaban atención a la recitación. Debido a que las reglas tenían que ser aprendidas y recitadas de memoria, los maestros de antaño tomaron las reglas de la primera parte del Vinaya Piṭaka y después llamaron a esta colección "Pātimokkha". El Pātimokkha simplemente consiste en las reglas de los monjes y monjas. En realidad no es diferente del Vinaya Piṭaka porque estas reglas se encuentran en el Vinaya Piṭaka, especialmente en los dos primeros libros del Vinaya Piṭaka.

Y hay un Comentario y un Sub-comentario, y libros explicativos en diferentes lenguajes, en birmano, singalés, etc. Como dijimos hay cinco volúmenes en el Vinaya Piṭaka. Cuando la Pali Text Society (Londres, Inglaterra) editó e imprimió el Vinaya Piṭaka, los editores probablemente tuvieron en consideración el aspecto histórico. Lo que ellos hicieron fue publicar la segunda parte, Khandhaka, en primer lugar, y después, la primera parte, el Sutta Vibhaṅga, fue publicada en segundo lugar. Por lo tanto, en su edición, el primer volumen es el primer volumen de los Khandhakas y el segundo volumen es el segundo volumen de los Khandhakas. El tercer volumen es el primer volumen del Sutta Vibhaṅga y el cuarto volumen es el segundo volumen del Sutta Vibhaṅga. Es posible que haya confusión. Cuando ellos hacen referencia a los libros en pali, dicen, por ejemplo, Vinaya volumen 1, página número tal. Esto se refiere a los Khandhakas y no al primer libro del Vinaya como ha sido publicado en Oriente. Cuando el Vinaya Piṭaka fue traducido al inglés (nueva traducción), la traductora, I. B. Horner, siguió el orden tradicional. Por lo tanto, cuando nos referimos a la traducción, ésta está de acuerdo con el orden tradicional.

El Pātimokkha es la colección de reglas; son las reglas principales para monjes y monjas. Estas reglas del Pātimokkha tienen que ser memorizadas y recitadas cada dos semanas. No había libros en la época del Buddha. La única forma de recordarles a los monjes de las reglas era

congregándolos y hacerlos recitar las reglas y otras cosas. Esta tradición todavía se practica en los países Buddhistas Theravādas como Sri Lanka, Mynamar y Tailandia.

En el Vinaya Piṭaka se explica que la voz "Pātimokkha" significa excelente. De acuerdo con esto, "Pātimokkha" significa lo mejor, lo excelente. En los Comentarios se define o explica como aquello que lo libera a uno del sufrimiento de los cuatro estados de miseria y del sufrimiento del ciclo de renacimientos (saṃsāra). Libera a aquellos que observan las reglas del sufrimiento en los cuatro estados de miseria y en el ciclo de renacimientos (saṃsāra). Quizá ésta sea una etimología imaginativa de la voz Pātimokkha. El prefijo 'pāṭi' significa uno que observa o protege; 'mokkha' significa liberación. Entonces, "Pātimokkha" significa liberación para aquellos que observan o protegen (las reglas). ¿Liberación de qué? Liberación del sufrimiento en los cuatro estados de miseria y el ciclo de renacimientos. Hay otros significados dados por autores modernos. Considero que no es necesario preocuparse acerca del correcto significado de esta voz porque ésta nos viene (históricamente) como un nombre determinado. Sabemos que "Pātimokkha" significa la colección de reglas para los monjes. Considero que esto es suficiente para nosotros.

Este Pātimokkha se convirtió en algo así como un ritual. Cada dos semanas, los monjes se congregaban en un lugar y recitaban y escuchaban las reglas. Dado que el Pātimokkha es parte del Vinaya, deberíamos conocer algo acerca del Vinaya. Quisiera que conozcan la actitud hacia el Vinaya en el Buddhismo Theravāda o la actitud de los maestros en el Buddhismo Theravāda. Se considera que solamente por el Buddha puede o debería establecer las reglas del Vinaya. El establecimiento de las reglas es la provincia del Buddha. Sólo los Buddhas establecen las reglas, no los discípulos. Ésta es la actitud al menos de los monjes theravādas hacia el Vinaya o las reglas. Aun el Venerable Sāriputta no puede ni establecer ni modificar una regla. Esto se reserva sólo para los Buddhas. El establecimiento de las reglas es la esfera de los Buddhas.

Estas reglas fueron promulgadas por el Buddha cuando surgió la ocasión. Éstas no fueron reglas que el Buddha dio a sus discípulos. Él no dijo: "Aquí hay un grupo de reglas que vosotros debéis seguir". Cuando surgió la ocasión, cada una de estas reglas, una después de otra, fueron promulgadas. Por lo tanto, las reglas se fueron incrementando con el tiempo y las ocasiones.

En los Comentarios se explica que las reglas, especialmente aquellas del Pātimokkha, fueron promulgadas por el Buddha solamente después de veinte años de su ministerio. Entonces, veinte años después de la Iluminación del Buddha estas reglas fueron establecidas. La explicación dada es que durante esos veinte años los monjes eran tan buenos, tan santos, que nadie hizo algo malo o se comportó incorrectamente. Por lo tanto, no hubo necesidad que el Buddha estableciera reglas para los monjes. A medida que pasó el tiempo y el número de monjes aumentó, cada vez más y más, como en cualquier comunidad, aparecieron malos elementos. Entonces, había monjes que se comportaban incorrectamente. Cuando esto ocurría, se le informaba al Buddha. Y el Buddha establecía una regla. Por lo tanto, estas reglas fueron promulgadas por el Buddha, una después de otra, cuando surgía la ocasión. Las reglas quedaron fijadas solamente después de la muerte del Buddha. Mientras el Buddha estaba en vida siempre existía la posibilidad de que nuevas reglas se agregaran diariamente o quizá mensualmente. Entonces, las reglas no fueron establecidas todas al mismo tiempo, sino (sucesivamente) cuando surgía la ocasión.

Una vez el Venerable Sāriputta le solicitó al Buddha que estableciera reglas para los monjes. En esa ocasión era el duodécimo año del ministerio del Buddha. Cuando el Venerable Sāriputta le pidió al Buddha que estableciera reglas para los monjes, el Buddha dijo: "Espere Sāriputta. Todavía no es la ocasión. La Orden todavía es pura". Es por esto que se dice: "Incluso para el Venerable Sāriputta y otros es difícil conocer el momento para establecer las reglas". Aun el mejor de los discípulos, el Venerable Sāriputta, no conocía el tiempo correcto para establecer las reglas porque él le solicitó prematuramente al Buddha que estableciera las reglas. El establecimiento de las reglas pertenece solamente al Buddha. Ningún discípulo puede establecer un regla o modificar o hacer excepciones a una regla.

Cuando estaba por morir, el Buddha le dijo al Venerable Ānanda que si la Orden deseaba, podía abolir algunas reglas. Yo quiero que ustedes comprendan esto correctamente. Es posible malentender esto en otra forma. El texto pali dice: "Ākaṅkhamāno, Ānanda, Saṅgho mam' accayena khuddānukhuddakāni sikkhāpadāni samūhanatu".² Maurice Walshe tradujo esto

² Vinaya ii 127 (Mahāvagga-pāḷi).

como: "Si ellos desean, la Orden puede derogar las reglas menores después de mi muerte".³ Luego hay una nota al pie de página que dice: "La Orden no aprovechó la oportunidad de este permiso, principalmente porque Ānanda no había averiguado acerca de las reglas que eran consideradas menores. Este no es el momento apropiado para involucrarse en los debates que existen en la actualidad acerca de este tema."⁴ En su traducción, Maurice Walshe sólo dice "las reglas menores". Leamos otra traducción. "Cuando me haya ido, Ānanda, que la Orden, si así lo desea, derogue todos los preceptos inferiores y menores."⁵ Esta traducción es de *Dialogues of the Buddha* por Rhys Davids. Aquí se lee "derogue todos los preceptos inferiores y menores". Pero en la traducción de Maurice Walshe solamente se mencionan las reglas menores. También hay otra traducción por I. B. Horner. "Si la Orden, Ānanda, después de mi muerte, desea, las reglas inferiores y menores pueden ser derogadas."⁶ El término pali es "khuddānukhuddaka". Este término se explica en el Comentario como "khuddaka" y "anukhuddaka". Esto significa que son dos voces y no solamente una. El término pali "khuddānukhuddaka" significa dos tipos de reglas. Esto es de acuerdo con el Comentario y de acuerdo con lo que nosotros, los monjes Theravāda, entendemos. En esa ocasión, el Buddha le dijo a Ānanda, que si la Orden deseaba podía derogar algunas reglas inferiores y menores. Tenemos que entender que esto se refiere a dos tipos de reglas, las reglas inferiores y las reglas menores.

Este asunto se planteó en el Primer Concilio Buddhista. Quizá después de la recitación del Vinaya Piṭaka o al final del concilio, el Venerable Ānanda reportó esto al concilio. Él dijo, que el Buddha le había dicho antes de su muerte, que la Orden, si así lo deseaba, podía derogar algunas reglas inferiores y menores. Cuando este asunto se planteó ante el concilio, alguien preguntó: "¿Usted le preguntó al Buddha cuáles son las reglas inferiores y menores?" El Venerable Ānanda dijo: "No. Yo estaba tan abatido por el pesar, porque el Buddha estaba por morir, que no recordé preguntarle cuáles eran las reglas inferiores y menores". Después un

³ "If they wish, the Order may abolish the minor rules after my passing" (página 270). Del libro *Thus Have I heard, The Long Discourses of the Buddha* por Maurice Walshe, publicado por Wisdom Publications, primera edición 1987.

⁴ "The Sangha did not take advantage of this permission, mainly because Ānanda had failed to inquire as to which were to be regarded as minor".

⁵ "When I am gone, Ānanda, let the Order, if it should so wish abolish all the lesser and minor precepts".

⁶ "If the Order, Ānanda, after my death, is willing, the lesser and minor rules of training may be abolished".

Arahant dijo que el segundo y tercer grupo correspondían con las reglas inferiores y menores y que el primer grupo correspondía con las reglas principales. Luego otro Arahant dijo que el primer y segundo grupo correspondían con las reglas principales y que el tercer, cuarto y quinto grupo correspondían con las reglas inferiores y menores. Otro dijo que el primer, segundo y tercer grupo correspondían con las reglas principales, etc. Yo pienso que, quizá, ellos deliberadamente confundieron este asunto. Fue imposible decidir cuáles son las reglas inferiores y menores. Por lo tanto, ellos no las pudieron derogar. Cuando alguien decía una cosa, otro decía otra cosa. Entonces, el presidente del Concilio, el Venerable Mahā Kassapa dijo: "Si es así, que nosotros mantengamos las reglas intactas. Nosotros nunca estableceremos una nueva regla". Y ésta es la actitud que ha sido transmitida de generación en generación hasta el tiempo presente. En este libro (*Pātimokkha, The Rule for Buddhist Monks*) al final de la página quince dice: "Si es apropiado para la Orden, que la Orden no establezca lo que no ha sido establecido ni que derogue lo que ha sido establecido. Se debería proceder en conformidad y de acuerdo con las reglas de entrenamiento que han sido establecidas. Ésta es la moción. Venerables, que la Orden me escuche..."⁷ Ésta es la actitud básica y esta actitud ha sido transmitida hasta la actualidad. Nosotros siempre decimos que no agregaremos nuevas reglas ni cambiaremos las reglas que fueron establecidas por el Buddha.

Aquí lo que el Buddha permitió fue, que si la Orden deseaba, ésta podía derogar algunas reglas inferiores y menores. El término usado es "samūhanatu". Esto es importante. Se podrían abolir algunas reglas, pero no cambiarlas. Éste es mi punto. El Buddha permitió a sus monjes, si ellos deseaban, abolir reglas; pero esto no significa que ellos pueden cambiar las reglas. El término usado es "samūhanatu". "Samūhanatu" significa remover, abolir o erradicar. No significa cambiar o modificar. Esto es importante. Yo señalé esto en la conferencia a un señor que fue el que más habló.⁸ Él dijo que el Buddha permitió que los monjes modificaran o cambiaran las reglas. En realidad, lo que el Buddha permitió fue que los monjes derogaran o abolieran algunas reglas menores, pero esto no significa que nosotros podemos cambiar las reglas. De hecho, nosotros nos oponemos a cambiar las reglas.

⁷ "If it seems right to the Saṅgha, the Saṅgha should not lay down what has not been laid down, nor should it abolish what has been laid down. It should proceed in conformity with and according to the rules of training that have been laid down. This is the motion. Your reverences, let the Saṅgha listen to me..."

⁸ N. del E. La conferencia tuvo lugar en el Centro Zen de Green Gulch, California, Estados Unidos. El señor que el Venerable U Silananda hace referencia es el profesor Robert A. F. Thurman.

Abolir las reglas también es imposible. Debido a que no pudieron acordar cuáles son las reglas inferiores y menores, dado que nadie sabía cuáles eran éstas, entonces, nosotros no podemos abolir ninguna regla. Tampoco los monjes quieren ser criticados por la gente que podría decir: "Los discípulos de Gotama solamente observaron las reglas mientras su maestro estaba vivo. Tan pronto como su maestro murió, ellos abolieron las reglas..." Para evitar esta crítica, el consenso en ese tiempo (en el Primer Concilio Buddhista) fue de observar las reglas como habían sido establecidas por el Buddha y no interferir con ninguna de ellas. Ésta es la actitud hacia el Vinaya.

Nosotros podríamos transgredir algunas reglas, pero no podemos cambiar o abolir las reglas. Aquí éste es el punto. Hace quince o veinte años⁹ en Myanmar tuve una discusión con una señora birmana. Ella dijo que debido a que los monjes no siguen algunas reglas (ella había visto monjes transgredir algunas reglas), porque no abolir esas reglas de tal manera que no tuvieran tantos problemas de conciencia. Y yo le dije que esto no era posible. No obstante que algunos monjes rompan algunas reglas, hay otros monjes que las siguen al pie de la letra, que las mantienen intactas.

Los monjes no deben tocar o poseer dinero. Hay muchos monjes, incluyéndome, que tocan o poseen dinero. Pero hay monjes en Myanmar que nunca tocan monedas o billetes y que no saben o no pueden diferenciar, digamos, entre una billete de un dólar y un billete de cinco dólares. Ellos nos saben esto. Hay muchos de estos monjes en Myanmar, y pienso también que en Tailandia y Sri Lanka. ¿Por qué deberíamos abolir estas reglas simplemente porque algunos monjes no tan buenos rompen las reglas?

Y también esto es imposible porque todos los monjes Theravāda se deben congregarse en un solo lugar y decidir. Los actos del Sangha no se deciden por el acuerdo de la mayoría sino por el acuerdo de todos. Debe haber 100% de acuerdo. Supongamos que 99 monjes están de acuerdo. Si un solo monje se levanta y dice "no estoy de acuerdo con ustedes", entonces el procedimiento es inválido. ¿Cómo podemos obtener el 100% de acuerdo? Si convocamos una conferencia e intentamos abolir algunas reglas menores, siempre habrá al menos uno que se levantará y dirá que no está de acuerdo. Por lo tanto, es imposible abolir o cambiar las reglas.

Entonces, si no las podemos seguir, podríamos transgredirlas, pero no eliminamos las reglas del código. Ésta es nuestra actitud hacia el Vinaya. Ésta actitud podría parecer extraña a la gente de Occidente. Hay gente que dice: "Si no pueden seguir estas reglas, ¿por qué las mantienen en el código? Simplemente quítenlas y sigan las reglas que pueden seguir". Esto no es aplicable a todas las reglas y en cada ocasión. Es mejor no interferir con estas reglas. Es mejor mantenerlas como son. Si uno no las puede seguir, si uno rompe algunas, hay remedios para la ofensa en que se incurre al romper algunas de las reglas.

Ustedes saben que hay 227 reglas. Hay diferentes grados de ofensa de acuerdo con la regla. Las primeras cuatro reglas son como un crimen que requiere la pena capital. Si un monje rompe cualquiera de estas cuatro reglas, él ya no es un monje. No obstante que él podría seguir usando los hábitos y diciendo que es monje, en realidad, él ya no es monje. Estas cuatro reglas son las más importantes para un monje. Los monjes siempre intentarán no romper estas reglas. Si un monje transgrede las otras reglas, aún hay remedio. Se dice que la ofensa por transgredir las reglas es de dos tipos: curable e incurable. Transgredir cualquiera de las cuatro primeras reglas es una ofensa incurable. Transgredir el resto de las reglas es una ofensa curable. Hay diferentes formas de curar estas ofensas. Hay diferentes grados de trasgresión. Ésta es la actitud de los monjes Theravāda hacia el Vinaya.

Este Pātimokkha –no obstante que nosotros estamos hablando acerca del Theravāda porque yo soy un monje Theravāda y porque es solamente entre los monjes Buddhistas Theravādas que el Pātimokkha aún se sigue– no es peculiar al Buddhismo Theravāda. Encontramos el Pātimokkha en sánscrito que pertenece a grupos que en la actualidad deberíamos llamar Mahāyana. Su Vinaya o Pātimokkha es prácticamente igual que este Pātimokkha (Theravāda). En el Pātimokkha Theravāda hay 227 reglas pero en el Pātimokkha en sánscrito hay 250 reglas. Ellos tienen más reglas que nosotros. Tal vez hay algún desacuerdo en algunos lugares acerca del orden de las reglas, pero prácticamente son las mismas. Hay un estudio comparativo del Pātimokkha. Charles Prebish publicó un libro y hay otro por W. Pachow. Pienso que el libro de Prebish todavía está disponible. En ese libro, él compara tres o cuatro versiones del Pātimokkha. Prácticamente son iguales. Tengo una traducción inglesa del Pātimokkha por el Dalai Lama. Cuando fui a un diálogo Buddhista-Cristiano en el Naropa Institute en Colorado, pregunté si los monjes tibetanos tenía un Vinaya. La respuesta fue afirmativa. Entonces, les dije que quería una copia, si tenían el Pātimokkha. Ellos dijeron que había una traducción hecha por

el Dalai Lama. Después me enviaron una copia. Es prácticamente igual. En realidad, las reglas del Pātimokkha son las mismas para los monjes theravāda y mahāyana. Pero en el Budhismo Mahāyana los monjes han cambiado. Cuando el budhismo se expandió a diferentes países, especialmente el Vinaya cambió y fue ignorado. Considero que el Vinaya es ignorado por los monjes mahāyana.

El Pātimokkha todavía se sigue en los países Buddhistas Theravādas o por los monjes theravādas. Ustedes podrían ver algunas transgresiones del Vinaya, pero aunque hay violaciones de algunas de las reglas, en conjunto, los monjes theravādas todavía siguen estas reglas. Algunas reglas podrían ser anticuadas o irrelevantes para los tiempos modernos, pero todavía nosotros tratamos de observarlas lo más posible.

Hay 227 reglas para los monjes y 311 para las monjas. Lo siento, pero hay más reglas para las monjas que para los monjes. En mi país los monjes deben memorizar todas las reglas. El Pātimokkha tiene que ser recitado cada dos semanas. Esta regla fue establecida durante el tiempo del Buddha. Antes de dar permiso para recitar el Pātimokkha, el Buddha impartía a los monjes otro tipo de Pātimokkha llamado "Ovāda Pātimokkha". Esto significa simplemente dar consejo o exhortación. El Buddha hizo esto por algunos años. Ustedes encontrarán el Ovāda Pātimokkha en la introducción de este libro, *Pātimokkha, The Rule for Buddhist Monks*. En aquella época los monjes se congregaban y el Buddha les pronunciaba estos versos a los monjes. Esto constituía su observancia del Pātimokkha.

Después, en una ocasión cuando los monjes se congregaron para escuchar el Ovāda Pātimokkha, el Buddha no dijo nada durante toda la noche. Quizá era en las horas en que comienza un nuevo día. En el Vinaya los días se dividen en grupos de horas. Aun la 1:00 a.m. o las 2:00 a.m. pertenecen al mismo día. Los monjes estaban sentados y el Buddha estaba sentado. El Buddha no les dijo nada. Entonces, el Venerable Ānanda dijo: "La noche ha pasado. Los monjes están esperando que usted les dé exhortación. Entonces, el Buddha dijo: "Ānanda, esta congregación no es pura". Esto significa que había un monje que había hecho algo malo y que ya no era más monje. El Buddha dijo: "La congregación no es pura". El Venerable Moggallāna por medio de sus poderes psíquicos examinó a cada uno de los monjes y encontró el monje impuro. Él fue donde se encontraba ese monje y dijo: "El Buddha te ha visto. Sale de aquí". Después que el monje salió, el Venerable Ānanda le dijo al Buddha: "Ahora el Sangha

está puro". En esa ocasión el Buddha dijo: "A partir de ahora en adelante yo no impartiré el Ovāda Pātimokkha". Esto se refiere a la exhortación. Él dijo: "Yo ya no haré eso. En cambio permitiré la recitación de las reglas del Pātimokkha como la observancia de Uposatha cada dos semanas". A partir de entonces, los monjes se congregan en los días de luna llena y los días de luna nueva. Y uno de ellos recita el Pātimokkha y el resto escucha la recitación.

El primer capítulo del Pātimokkha se encuentra en la página 66 del libro *Pātimokkha, The Rule for Buddhist Monks*. Nos informa lo que ocurre en la ceremonia de recitación del Pātimokkha. En ese día todos los monjes se congregan en el lugar consagrado (sīmā). "Sīmā" significa un lugar delimitado o un lugar consagrado. Todos los monjes se congregan allí. Después uno de los monjes debe recitar todo el Pātimokkha. Los demás monjes deben escuchar la recitación atentamente. Esto constituye la observancia o el día de Uposatha.

Antes de congregarse en ese lugar, hay algunas cosas que hay que hacer como barrer y limpiar el lugar donde los monjes se congregarán. Estas cosas se encuentran en la página 54. (1) Barrer el lugar. (2) Encender la lámpara allí. Si es de noche debe haber lámparas o velas. (3) Extender las esteras para sentarse. Debe haber asientos para que los monjes se sienten. (4) Preparar el agua para beber y usar. Debe haber agua allí para beber y también para lavarse los pies. En esos tiempos la mayoría de los monjes no usaban calzado o sandalias; por eso era necesario lavarse los pies. Éstas son las cuatro cosas que hay que hacer antes que los monjes se congreguen. Antes que los monjes se congreguen en el lugar donde celebrarán Uposatha, el lugar debe ser limpiado. Si es de noche, debe haber luz. Los asientos deben estar extendidos y el agua debe estar lista. Éstas son las cuatro cosas que hay que hacer antes que los monjes se congreguen.

Cuando los monjes están congregados hay que hacer cinco cosas. (1) Traer el consentimiento de los bhikkhus que están calificados para dar su consentimiento. (2) Traer la pureza de aquellos bhikkhus que no participan en la ceremonia de Uposatha. (3) Indicar la estación. (4) Contar a los bhikkhus. (5) Instruir a las bhikkhunis. Estas cinco cosas se deberían realizar si es necesario. Pero si no es necesario, no hay que hacerlas.

"Traer el consentimiento de los bhikkhus que están calificados para dar su consentimiento". Supongamos que un monje ha ido a otro templo, observado Uposatha allí, y después ha

regresado a este templo. No es necesario que él observe Uposatha de nuevo en este templo. No es necesario que venga al lugar donde los demás están congregados. Si él no desea ir al lugar de la congregación, pero desea permanecer en el monasterio o templo, entonces él debe enviar su consentimiento. "Yo doy mi consentimiento para cualquier cosa que vosotros realicéis allí". Esto es lo que significa traer el consentimiento de los bhikkhus.

"Traer la pureza de aquellos bhikkhus que no participan en la ceremonia de Uposatha". Digamos que hay cincuenta monjes en el templo. Todos los monjes se congregan en un lugar, pero hay un monje que no puede ir a ese lugar. Para que la observancia de Uposatha sea válida todos los monjes deben ir a ese lugar. Ninguno de los monjes puede estar alejado más de cuatro o cinco pies de la asamblea. Supongamos que hay un monje enfermo y no puede ir a ese lugar. En este caso, él debe enviar su pureza al Sangha. Esto significa que él debe enviar a alguien que diga: "Yo estoy puro. Estoy libre de ofensas. Estoy puro". Él debe enviar este mensaje a la congregación. Esto significa que él le debe decir a otro monje: "Yo estoy puro". Y ese monje debe ir al lugar de la congregación y reportar al Sangha: "Venerables Señores, él ha enviado su pureza".

Si es necesario, hay que hacer estas dos cosas. Es decir, traer el consentimiento de los monjes que no pueden venir a la congregación, pero que han realizado Uposatha en otro templo; y también, si hay un monje que está enfermo y no puede ir al lugar de la congregación, entonces, él debe enviar su pureza; además de enviar su pureza él debe enviar su consentimiento. El Sangha podría tener otras cosas que hacer. Si el Sangha tiene otras cosas que hacer y este monje no envía su consentimiento, entonces, este acto del Sangha es inválido. Entonces, si él no puede ir al lugar de la congregación, debe enviar tanto su pureza como su consentimiento. Esto es lo que se debe hacer cuando el Sangha está congregada.

"Indicar la estación". Ustedes saben que antes no había calendarios. La gente desea saber la estación, el mes, el día, etc. Hay que informar a los monjes que hoy día es el 15 del mes, digamos, del invierno. Los monjes tienen que ser informados.

"Contar a los bhikkhus". Esto significa reportar al Sangha que, por ejemplo, hay cincuenta monjes congregados en este lugar. Los monjes deberían saber la fecha y el número de monjes viviendo en el monasterio. Cuando los monjes salen fuera del monasterio en búsqueda de

comida, la gente pregunta: "Venerable, ¿Qué día es hoy? Es la responsabilidad del Bhikkhu decir que es el 15 ó 16 o el día que corresponda. Si los monjes no dicen la fecha, los laicos los critican.

La última cosa es "instruir a las bhikkhunis". Cuando había bhikkhunis (monjas), ellas les preguntaban a los bhikkhus cuándo se celebraría Uposatha y cuándo ellas deberían recibir la exhortación. Cuando esto era reportado al Sangha, entonces el Sangha asignaba a un bhikkhu para dar la exhortación a las bhikkhunis. Esto también se requiere si hay bhikkhunis y si ellas le piden al Bhikkhu. Después de esto, el bhikkhu que ha sido asignado por el Sangha debe ir a donde se encuentran las bhikkhunis y darles exhortación o hablar acerca del Dhamma.

Éstas son las nueve cosas que hay que hacer antes de recitar el Pātimokkha. Hay cuatro cosas que hay que hacer antes de que el Sangha se congregue y cinco cosas que hay que hacer cuando el Sangha está congregada. Después se procede a la recitación del Pātimokkha.



* Primera clase de un curso de ocho clases impartido por el Venerable U Silananda en el Zen Center del San Francisco, California, a finales de la década de los ochenta (circa 1987). Traducción española y edición por Bhikkhu Nandisena. material puede ser reproducido para uso personal, puede ser distribuido sólo en forma gratuita. ©CMBT 2003. Última revisión jueves, 08 de mayo de 2003.
